

## L'Institut français (Assumption College)

Leslie Choquette

Volume 17, 2019

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1066064ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1066064ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Société québécoise d'ethnologie

ISSN

1703-7433 (imprimé)

1916-7350 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Choquette, L. (2019). L'Institut français (Assumption College). *Rabaska*, 17, 418–419. <https://doi.org/10.7202/1066064ar>

***L'Institut français***

Assumption College  
500 Salisbury Street  
Worcester, Massachusetts  
MA 01609-1296

Téléphone : (508) 767-7415 (directrice)  
(508) 767-7495 (bibliothécaire/archiviste)  
Courriel : instfran@assumption.edu  
Leslie Choquette : lchoquet@assumption.edu  
Libby Lipin : em.lipin@assumption.edu  
Toile : library.assumption.edu/french\_institute

L'Institut français est un établissement de recherches universitaires consacré à l'étude de la francophonie nord-américaine du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. En particulier, il rassemble des ressources relatives aux centaines de milliers de Canadiens français qui ont immigré en Nouvelle-Angleterre entre 1840 et 1930. Créé en 1979, l'Institut français perpétue la mémoire de l'héritage francophone du collège de L'Assomption, institution fondée en 1904 par une congrégation française, les Augustins de l'Assomption, pour desservir la population d'origine canadienne-française en Nouvelle-Angleterre. Le but principal de l'Institut est de rassembler, organiser, préserver et rendre accessible des imprimés, des archives et des artéfacts relatifs aux francophones en Amérique du Nord, en commençant par la Nouvelle-Angleterre. Tous les aspects de la présence francophone nous intéressent : histoire, langue, littérature, religion, politique, etc. Une communauté de chercheurs divers – étudiants, professeurs, amateurs de généalogie – utilisent les collections de l'Institut français. Les recherches qui s'y font ont de l'importance non seulement pour les spécialistes mais aussi pour un public plus large concerné par des questions d'immigration, de diversité et d'intégration.

***Le Dictionnaire des auteurs franco-américains de langue française***

L'Institut français vient de rendre accessible en ligne son *Dictionnaire des auteurs franco-américains de langue française*, dirigé par Claire Quintal et Armand Chartier avec la collaboration de Leslie Choquette. L'idée initiale de ce projet date de 1985, quand Robert Cornevin de l'Académie des sciences d'outre-mer en France a demandé à la directrice-fondatrice de l'Institut, la professeure Claire Quintal, de créer un dictionnaire d'auteurs franco-américains pour sa série sur les auteurs francophones à travers le monde. Le dictionnaire rassemblait à l'origine les biobibliographies de 65 auteurs décédés pour s'élever éventuellement à 103, y compris une douzaine d'auteurs vivants. Parce que centré sur le français, il ne parle pas des nombreux écrivains franco-américains qui ont publié exclusivement en anglais et qui sont souvent mieux connus, tels Jack Kerouac (dont les écrits français sont restés inédits de son vivant), Grace Metalious ou David Plante. Tel qu'il est utilisé dans ce dictionnaire, le terme franco-américain se réfère à des personnes de naissance ou d'ascendance canadienne-française ou acadienne vivant dans le nord-est des États-Unis, où le terme a été inventé pendant les années 1880. Donc, le dictionnaire n'inclut pas la production littéraire française du soi-disant Croissant créole américain s'étendant des Grands Lacs jusqu'en Louisiane. Les entrées du dictionnaire suivent un format commun : une courte biographie de chaque auteur, suivie d'une liste de ses écrits en langue française et autant que possible des références bibliographiques. Écrites uniquement en français au début, les étudiants en traduction de Salem State University,

sous la supervision de la professeure Elizabeth Blood, ont entrepris de les traduire en anglais. Les traductions anglaises seront ajoutées à mesure de leur disponibilité. Une version imprimée du dictionnaire est en préparation. On le consulte à cette adresse : [library.assumption.edu/french\\_institute/dictionnaire\\_des\\_auteurs](http://library.assumption.edu/french_institute/dictionnaire_des_auteurs). Bonne lecture !

LESLIE CHOQUETTE

---

### ***Centre de folklore acadien et créole***

*Center for Acadian and Creole Folklore*

University of Louisiana at Lafayette

Lafayette, Louisiane

LA 70504

Toile : [languages.louisiana.edu/about-us/center-acadian-creole-folklore](http://languages.louisiana.edu/about-us/center-acadian-creole-folklore)

Téléphone : (337) 482-6219

Courriel : [kellman@louisiana.edu](mailto:kellman@louisiana.edu)

### ***Mandat et collections***

Le *Center for Acadian and Creole Folklore* (CFAC) à l'Université de la Louisiane à Lafayette continue à mettre ses collections historiques et contemporaines à la disposition du public (chercheurs, musiciens, cinéastes, enseignants, etc.) et à organiser des festivals et des spectacles spéciaux, des émissions de télévision et de radio. Il participe toujours à la production des Festivals acadiens et créoles, la deuxième fin de semaine d'octobre chaque année. Il est en collaboration continue avec le College of Liberal Arts et le Centre d'études louisianaises de notre université et d'autres organisations locales pour les projets qui concernent l'histoire et la culture de l'Amérique française. En 2018 il a invité Joseph Gagné, qui a présenté deux conférences « Rumeurs, traîtres et désordre : le renseignement militaire en Louisiane pendant la guerre de Sept Ans » et « Fuite et fausse fortune en Louisiane : vie et péripétie louisianaise d'un officier français entre 1760 et 1768 ». Le CFAC a aussi parrainé les ateliers du « Bayou Culture Collaborative », organisés par John Sharp, directeur adjoint à la recherche au Centre d'études louisianaises, un programme en partenariat avec divers organismes louisianais (Louisiana Folklore Society, Louisiana Division of the Arts Folklife Program, South Louisiana Wetlands Discovery Center, Center for Bayou Studies de Nicholls State University, Center for Louisiana Studies de l'Université de Louisiane à Lafayette, et Bayou Regional Arts Council) pour établir des apprentissages et enseigner des méthodes pour documenter la culture folklorique en Louisiane, en particulier les cultures francophones (i.e., cadienne et amérindienne) dans les régions côtières de la Louisiane.

Parmi les nouvelles collections françaises acquises ou cataloguées en 2018, signalons les suivantes : • Roger Mason, ethnomusicologue, enregistrements de terrain (1968-1975) ; • Catherine Blanchet, folkloriste, enregistrements de terrain (1948-1998) ; • Barry Ancelet, folkloriste, enregistrements de terrain (1970-1980) : numérisation des bandes sur bobines et des diapositives ; • Earl Robicheaux, documentariste : enregistrements de terrain avec des Amérindiens bilingues en Louisiane et aussi des histoires du Bassin Atchafalaya ; • Bruce Duthu, documentariste : enregistrements